

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



GENERAL

5/2256  
23 July 1951  
RUSSIAN  
ORIGINAL ENGLISH

ТЕЛЕГРАММА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 20 ИЮЛЯ  
1951 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ И  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Ссылаясь на мою телеграмму от 15 июля 1951 г., имею честь сообщить Вашему Превосходительству текст телеграфного ответа премьер-министра Лиака Али Хана от 19 июля 1951 г. премьер-министру Пандит Явахарлал Неру

Начало сообщения "При чтении Вашей телеграммы № PRIMIN.2173 от 17 июля 1951 года испытываю глубокое разочарование.

Вместо того, чтобы отменить концентрацию индийских войск на границе Пакистана, которую Вы сами признали, и этим путем устранить серьезную угрозу безопасности Пакистана и международному миру, Вы выступили с целым рядом утверждений и заявлений, не относящихся к положению. Вы заявили, что целью политики Индии попрежнему является поддержание и обеспечение мира и стремление избежать войны. Использование вооруженной силы в Джуннагаде, Хайдарабаде и, совсем недавно, в Непале дают серьезное предостережение против принятия этих заявлений в буквально смысле. Едва ли можно рассматривать как указание на желание достичь мира постоянное препятствование путем вооруженной силы использованию народом Кашмира своего права на самоопределение и непрекращающиеся угрозы безопасности Пакистана, возникающие вследствие концентрации индийских войск на пакистанской границе

51-75547

/В прошлом

В прошлом году Вы сообщили о сокращении численности индийской армии. Факты говорят обратное. Ваш военный бюджет возрос с 1 510 млн. рупий в 1948-1949 г. до 1 910 млн рупий в текущем году. В прошлом году основной военный бюджет составлял 1 760 млн рупий, но пересмотренный бюджет возрос до 1 910 млн рупий. Относительно бюджета текущего года было сделано заявление о небольшом сокращении силы индийской армии, которое нейтрализовалось усилением морских и воздушных сил. Однако два месяца после этого было сообщено, что даже предполагавшееся небольшое сокращение не могло быть осуществлено. Поэтому, фактически, военные расходы в текущем году, повидимому, еще увеличатся.

Ваше заявление о том, что вооруженные силы Пакистана в значительной мере сосредоточены на индийской границе, лишено всякого основания. Всякий беспристрастный наблюдатель подтвердит это.

Вы предприняли все усилия, чтобы исказить смысл недовольства проявленного пакистанской прессой по поводу Вашего упорного нежелания допустить мирное разрешение вопроса путем свободного плебисцита в Кашмире. Выражение естественного желания освободить Кашмир Вы истолковали как военную пропаганду против Индии. В то же время Вы либо игнорировали либо преуменьшали значение постоянной и шумной пропаганды войны против Пакистана или, я бы даже сказал, войны за уничтожение пакистанского государства. Эта пропаганда ведется индийской прессой, видными индийскими политическими деятелями и политическими организациями. Эта пропаганда продолжается несмотря на соглашение, заключенное в

/Дели

Дели в апреле 1950 года, как могут засвидетельствовать беспристрастные наблюдатели. В течение долгого времени после заключения этого соглашения пакистанская пресса всячески укрепляла общественное мнение, дружелюбно расположенное в отношении Индии, в то время как индийская пресса и политические деятели продолжали метать гром и молнии против Пакистана и повторять нападки, направленные против его территориальной неприкосновенности.

Когда я обратил Ваше внимание на нарушение указанного соглашения и просил принять меры против ответственных за это лиц согласно статье С (8) соглашения, Вы сослались на невозможность для Вас выполнять принятое обязательство.

Вы сослались на недавно произошедшие пограничные инциденты, о которых Вы сообщили Организации Объединенных Наций. Эти инциденты были Вами грубо раздуты и ответственность за них была приписана исключительно Пакистану. Я должен обратить Ваше внимание на заявление, сделанное 13 июля главным военным наблюдателем Организации Объединенных Наций генералом Нимо, о том, что целый ряд случаев нарушения соглашения о прекращении огня произошел с обеих сторон и что недавние инциденты были менее серьезными чем те, которые происходили в прошлом. Без всякого сомнения, рассматривать эти инциденты как доказательство желани начать войну было бы грубым искажением фактов.

Вы также сослались на декларацию об отказе от войны. Однако, как Вам известно, предложение о декларации относительно отказа

/от войны

от войны не могло быть выполнено до конца исключительно вследствие Вашего отказа согласиться на передачу споров на арбитражное решение в тех случаях, когда они не могут быть урегулированы между Индией и Пакистаном путем переговоров и посредничества. Несмотря на прямое требование конституции Индии о том, чтобы международные споры разрешались путем арбитража, Вы утверждаете, что согласиться на такую процедуру было бы для Индии ниже ее достоинства.

Едва ли Пакистан мог дать более несомненное доказательство своего желания достичь мирного разрешения спора с Индией, чем то предложение, с которым я повторно обращался к Вам, предлагая разрешение всех наших споров посредством переговоров и посредничества или, в случае неуспеха таковых, посредством арбитража. К сожалению, Вы предпочли угрозы и использование силы для урегулирования споров в выгодном для Вас смысле всякий раз, когда для этого представлялась возможность. Вы признали, что передвижения войск происходили по Вашему приказанию, но Вы утверждаете будто бы эти передвижения происходят в целях самообороны. Характер и размеры этих передвижений войск и, в частности, продвижение вперед бронетанковой дивизии и бронетанковой бригады не убедят никого в том, что их присутствие в такой непосредственной близости к пакистанской границе необходимо в целях самообороны. Все ссылки на оборонительные цели теряют всякий смысл перед лицом того факта, что Пакистан не производил никаких передвижений войсковых частей до концентрации Ваших вооруженных сил у пакистанской границы.

/Едва ли

Едва ли отношения между обоими государствами могут быть более напряженными, чем когда они постоянно подвергаются угрозе с сосредоточения вооруженных сил. Еще раз я прошу Вас самым решительным образом отвести эти войска, с тем чтобы устранить угрозу безопасности Пакистана и международному миру". Конец сообщения.

Прошу разослать настоящее сообщение государствам-членам Совета Безопасности

Примите и пр.

Ажмед С Бохари  
Постоянный представитель Пакистана  
при Организации Объединенных Наций

-----